

# 琉球大学学術リポジトリ

## 沖縄関係 沖縄返還交渉Ⅱ-1（対内）

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2020-05-28 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/45929">http://hdl.handle.net/20.500.12000/45929</a>

才九頃  
五  
い  
二  
三

作  
成

18

7/10/19

SECRET

August 18, 1969

極 秘
無 期 限
10 部 の 内
4 号

9. The Prime Minister and the President, highly valuing the past achievements of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands, ~~for the identification of the Ryukyuan people and their institutions with Japan proper,~~ exchanged views on measures to be taken for the preparation for the reversion of Okinawa. *As a result of their discussion,* ~~in view~~ of the magnitude and complexity of the problems relating

to reversion, they recognized <sup>close local</sup> need for ~~ex-local~~ cooperation between the two Governments on preparatory measures ~~arrangement which would enable the further promotion of~~ necessary for successful reversion in all fields of the administration, while ~~the welfare and interests of the Ryukyuan people, as well~~ <sup>further promoting</sup> ~~(with the further promotion of)~~ (the welfare and interests of ~~as the closest cooperation between the two Governments,~~ the Ryukyuan people, ~~in order to ensure the success of such preparation.~~

tion. To this end, it was agreed to establish in Kait,

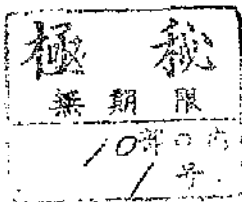
in

in place of the Advisory Committee, a Mixed Preparatory Commission for the purpose of mutual consultation and coordination on measures relating to the preparation for ~~(including identification of the reversion area)~~ the reversion and of submitting, when necessary, recommendations to the two Governments.

The membership of the Mixed Commission would be, on the Japanese side, a Governmental Representative of Ambassadorial rank, and on the United States side, the High Commissioner of the Ryukyu Islands, both assisted by appropriate staff, while the Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands would be expected to participate as Advisor. The Japan-United States Consultative Committee in Tokyo will receive reports from the Commission on the progress of its work as appropriate.

It

It was also agreed that the Government of the Ryukyu Islands be enabled under the guidance of the Commission to receive assistance and cooperation with regard to the implementation of measures for the preparation of reversion from a Japanese Government ~~Agency~~ <sup>~~representative~~</sup> <sup>~~representatives~~</sup> stationed in Okinawa. To that end the Government of Japan would take necessary measures including the reorganization of the existing Japanese Government Okinawa Office in Naha.



1. 7月  
2. 本局  
3. 半号  
4. 8月  
5. 号  
6. 7月

9 号  
7) 8月  
10

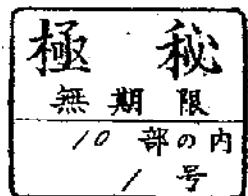
総理大臣と大統領は、沖縄の住民とその制度の日本本土との一体化のための諮問委員会の従来の業績を高く評価しつつ、今後の沖縄の復帰準備に関連して執るべき措置につき意見を交換した。両者は、復帰に伴う諸問題の規模及びその複雑性にかんがみ、沖縄住民のより広範な福利の増進及び日米両国政府間の一層円滑な協力を可能ならしめ、もつて復帰準備に万全を期する体制が現地において必要であることを認め、このためにできる限りすみやかに、諮問委員会に代わり復帰準備に関する措置（一体化を含む）につき協議及び調整を行ない、必要に応じ両国政府に勧告を行なうことができる混合準備委員会を那覇に設置することに合意した。

混合委員会の構成は、日本側においては、大使級の政府代表、合

衆国側においては、琉球列島高等弁務官とし、双方それぞれ適當な要員で補佐され、さらに琉球政府行政主席が顧問として参加するであることが期待される。東京の日米協議委員会は、混合委員会の事業の進捗について混合委員会より適宜報告を受けるものとする。

さらに、復帰準備措置の実施に当り琉球政府は、混合委員会の指導の下に日本国政府の沖縄駐在機関よりの援助協力を受けられることに意見が一致し、<sup>た</sup>このため日本国政府は現存の在郡覇日本政府沖縄事務所改組を含む必要な措置をとることとした。





9. The Prime Minister and the President, highly valuing the past achievements of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands for the identification of the Ryukyuan people and their institutions with Japan proper, exchanged views on measures to be taken for the preparation for the reversion of Okinawa. In view of the magnitude and complexity of the problems relating to reversion, they recognized the need for a local arrangement which would enable the further promotion of the welfare and interests of the Ryukyuan people, as well as the closest cooperation between the two Governments, in order to ensure the complete success of such preparation. To this end, it was agreed to establish in Naha,

in

in place of the Advisory Committee, a Mixed Preparatory Commission for the purpose of mutual consultation and coordination on measures relating to the preparation for *(including identification mentioned above)* the reversion, and of submitting, when necessary, recommendations to the two Governments.

The membership of the Mixed Commission would be, on the Japanese side, a Governmental Representative of Ambassadorial rank, and on the United States side, the High Commissioner of the Ryukyu Islands, both assisted by appropriate staff, while the Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands would be expected to participate as Advisor. The Japan-United States Consultative Committee in Tokyo will receive reports from the Commission on the progress of its work as appropriate.

It

It was also agreed that the Government of the Ryukyu Islands be enabled under the guidance of the Commission to receive assistance and cooperation with regard to the implementation of measures for the preparation of reversion from a Japanese Government Agency stationed in Okinawa. ( To that end the Government of Japan would take necessary measures including the reorganization of the existing Japanese Government Okinawa Office in Naha. )

7970 10 49

8020 10 49

SECRET

(Draft August 22, 1969)

9. The Prime Minister and the President, recognizing the complex problems involved in the reversion of Okinawa, agreed that the two governments should consult closely and cooperate on the measures necessary to assure a smooth transfer of administrative authority to the Japanese Government in accordance with reversion arrangements agreed to by both governments. They agreed that the <sup>United States</sup> ~~US~~-Japan Consultative Committee in Tokyo should undertake over-all responsibility for this preparatory work.

The President and the Prime Minister decided to establish in Okinawa a Preparatory Commission for the purpose of consultation locally on measures relating to preparation for the transfer of administrative authority. <sup>in place of the existing Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands</sup> The Preparatory Commission will be <sup>including necessary assistance to the Government of the Ryukyu Islands</sup> composed of a Senior Representative of the Japanese Government with Ambassadorial rank and <sup>the</sup> High Commissioner of the Ryukyu Islands, <sup>with appropriate staff</sup> with the Chief Executive of the Government of Ryukyu Islands acting as adviser to the Commission. The Commission will report and make recommendations to the two governments through the ~~US~~-Japan Consultative Committee.

1. 不+17- 平反 (44-22)

2. 米局云

3. 米号

4. 米局云

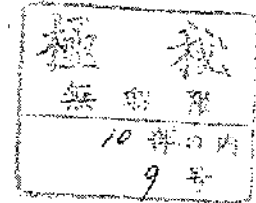
5. 米号

6. 米号

7. 米号

8. 米号

9. 米号



10. 米号 (佐藤)

(Draft August 22, 1969)

SECRET

9. The Prime Minister and the President, recognizing the complex problems involved in the reversion of Okinawa, agreed that the two Governments should consult closely and cooperate on the measures necessary to assure a smooth transfer of administrative authority to the Government of Japan in accordance with reversion arrangements <sup>to be</sup> agreed to by both Governments. They agreed that the Japan-United States Consultative Committee in Tokyo should undertake over-all responsibility for this preparatory work.

The President and the Prime Minister decided to establish in Okinawa a Preparatory Commission in place of the existing Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands for the purpose of consulting and coordinating locally on measures relating to preparation for the transfer of administrative authority, including necessary assistance to the Government of the Ryukyu Islands. The Preparatory Commission will be composed of a Senior Representative of the Japanese Government with Ambassadorial rank and the High Commissioner of the Ryukyu Islands, with appropriate <sup>staff</sup>, with the Chief Executive of the Government of Ryukyu Islands acting as adviser to the Commission. The Commission will report and make recommendations to the two Governments through the Japan-United States Consultative Committee.